

布尔加寧、赫魯曉夫

關於訪問印度、緬甸和
阿富汗的報告

人 民 出 版 社

布尔加寧、赫魯曉夫 關於訪問印度、緬甸和 阿富汗的報告

一九五五年十二月二十九日
在苏联最高苏維埃兩院联席會議上

人 民 出 版 社

一九五六年·北京



布尔加寧、赫魯曉夫
關於訪問印度、緬甸和
阿富汗的報告

一九五五年十二月二十九日
在蘇聯最高蘇維埃兩院聯席會議上

*

人民出版社編輯、出版（北京東總布胡同十號）
北京市書刊出版業營業許可證出字第1號
北京外文印刷廠印刷 新華書店發行

*

書號：1951·787×1092 $\frac{1}{32}$ ·2 $\frac{3}{8}$ 印張·45,000字
一九五六年二月第一版
一九五六年二月北京第一次印刷
印數：1—14,000 定價：(4)0.19元

定价 0.19 元

目 錄

關於訪問印度、緬甸和阿富汗的報告

(在苏联最高苏維埃兩院联席會議上，

一九五五年十二月二十九日)…… 苏联部長會議主席 布尔加寧 1

關於訪問印度、緬甸和阿富汗的講話

(在苏联最高苏維埃兩院联席會議上，

一九五五年十二月二十九日)…… 苏联最高苏維埃主席團委員 赫魯曉夫 29

苏联最高苏維埃關於苏联部長會議主席布尔加寧和

苏联最高苏維埃主席團委員赫魯曉夫訪問印度、

緬甸和阿富汗的結果的決議……………69

關於訪問印度、緬甸和阿富汗的報告

(在蘇聯最高蘇維埃兩院聯席會議上，
一九五五年十二月二十九日)

蘇聯部長會議主席 布爾加寧

代表同志們！蘇聯最高蘇維埃這次會議是在一九五五年即將結束的時候舉行的。這一年是發生許多重大國際事件的一年，這些重大國際事件使國與國之間的關係有了重大的改進。

即將結束的這一年將作為最近幾年來所形成的國際緊張局勢獲得肯定的轉變的一年而載入史冊。這種轉變之所以能達到，在不小程度上應歸功於蘇聯的努力。蘇聯所作的努力，目的是在於保證世界各國人民的和平和安全、促進國際信任和發展各國之間廣泛的政治、經濟和文化的聯繫，而不問這些國家的社會制度和政治制度如何。

對蘇聯外交政策來說，一九五五年是為巩固和平、為緩和國際緊張局勢和為擴大各國人民和國家之間的合作而進行特別積極的和堅持不渝的鬥爭的一年。現在誰也不能否認蘇聯在這方面所作的努力已獲得了重大成就。

蘇聯同印度、緬甸和阿富汗——赫魯曉夫同志和我在不久以前所訪問的國家——之間的友誼和合作的發展，無疑地

是对巩固和平事業的一个巨大貢獻。这次訪問是苏維埃國家爱好和平的外交政策的鮮明表現，同时也是發生許多重要國際事件的一九五五年的一个应有的最高成就。（掌声。）

我們到印度、緬甸和阿富汗訪問的直接結果，就是巩固和發展了苏联和这些國家之間的友好合作关系，使苏联人民同偉大的印度人民、緬甸人民和阿富汗人民更加接近起來。但是它的意义还不止於此。

这次訪問具有巨大的國際意义，而这首先就是：它再一次証明了苏联外交政策的列寧主义的基本原则，即不同社会制度和政治制度的國家和平共处这一原則的正确性。这次訪問清楚地表明並且令人信服地証明了：这个原則是巩固世界各國人民和平和安全以及促進國際信任的可靠基礎。

大家知道，居住着世界人口一半以上的亞洲國家，今天在國際生活中起着越來越重要的作用。几世紀以來，許多亞洲國家的人民曾經遭受到沉重的殖民压迫，而且某些民族現在仍然遭受着这种压迫。殖民主义者竭力为他們的政策和他們对亞洲人民的統治作辯护，过去和現在一直試圖証明这些民族在文化方面和社会方面是落后的。但是，人們不應該忘記，亞洲人民的歷史發展，在欧洲人民登上歷史舞台之前好久就开始了。如果說亞洲的社会和政治發展在近百年來停滯不前甚且落后了，这並不是由於亞洲人民的过錯，而是由於殖民主义者的过錯，他們在亞洲國家——不僅在亞洲國家而且在非洲國家——建立了一种基於暴力、掠夺和殘酷剝削居民的統治制度。这种制度使殖民主义者發了神話般的大財，但是

對於亞洲和非洲的被壓迫人民說來，這種制度却意味着貧困和苦難。

這種情況持續了很長的時間，但是總不可能永遠持續下去的。任何稍為懂得一點社會發展規律的人都很清楚，民族解放運動不可避免地會在亞洲國家發展起來，它的規模一定會愈來愈大。事實也正是這樣。亞洲人民已開始覺醒，而且挺起他們的腰幹來了。有助於這種偉大的覺醒的因素就是在我國發生的偉大的十月社會主義革命，和由於第一次世界大戰特別是第二次世界大戰的結果而引起的殖民國家的削弱。

我們偉大的導師列寧在談到東方國家時候曾經不止一次地指出，這些國家的羣眾不可避免地會起來結束他們的不平等的地位，而成為新生活的獨立的參加者和創造者。列寧曾經說過，億萬亞洲人民成為世界歷史上的一个積極的因素而且參予決定全人類的命運的時候將會到來。這種時候現在已經到來了。今天，我們親眼看到殖民體系在亞洲和整個東方正在崩潰。

在中國共產黨領導下的偉大中國人民使自己的國家走上了民族復興和獨立的大道，走上了建設社會主義社會的大道。中國人民的具有歷史意義的勝利已經對亞洲和東方的整個局勢發生了巨大的影響。它給予殖民地和附屬國人民的民族解放運動以新的刺激。

偉大的印度的各族人民以及緬甸各族人民已經擺脫了殖民統治的枷鎖。這些國家的人民受到爭取自己的國家的復興和新生的願望的鼓舞，現在已經進入了在經濟上和國務上獨

立發展的時期。

印度尼西亞和其他一些東方國家也已經走上了自由獨立的道路。

爭取鞏固民族獨立的運動在阿拉伯國家中正在擴大。非洲人民正在積極進行爭取自身解放的鬥爭。

代表同志們！赫魯曉夫和我在印度逗留了三個星期。從我們最初踏上印度國土的時候起，一直到我們離開那個慇懃好客的國度為止，我們時時刻刻都被包圍在印度人民的友誼和熱愛的气氛中，他們對我們表示了最熱烈友好的感情，並且通過我們熱情地對蘇聯表示敬意。（經久不息的掌聲。）這說明了為什麼我們的印度之行可以說是同偉大的印度人民的會見。（掌聲。）

我們動身去印度的時候就知道那是一個對我們友好的國家，我們可以期望受到熱烈的歡迎。但是我們的所見所聞卻超出我們的全部預料。當我們到達德里步下飛機的時候，我們看到了以總理尼赫魯先生為首前來迎接我們的人們和無邊無際的人民羣眾，我們聽到了千千万萬人不停息的歡呼聲。聚集在那里的人民用他們本地的話對我們歡呼。我們不懂他們的話，但是我們能夠理解，那是友誼和歡樂的言語，聽起來是如此親切，如此誠懇。我們覺得我們是到了蘇聯人民的真正的朋友那里，到了我們的兄弟那里。（暴風雨般的、經久不息的掌聲。）

在德里，大約有一百萬人到拉姆利拉廣場來歡迎我們。那真是一種令人難忘的景象。巨大的廣場上滿是潮水般起伏的

人羣，欢呼声起自四面八方，我們看到这样一些俄文的标語：“印度人和俄國人是兄弟！”（掌聲），“印苏友誼万歲！”（掌聲），“世界和平万歲！”（掌聲），“欢迎你們，我們親愛的苏联客人！”（掌聲）。这些欢迎的話是从印度人民純潔的心里發出來的。

我們自豪地意識到，印度人民所給予我們的热情欢迎是对我們光荣的祖國和偉大的苏联人民表示的，因为苏联人民在他們的共產党的領導下完成了偉大的十月社会主义革命，击潰了許多國外和國內的敌人，並且坚持不渝地执行了我們党的总路綫，而建成了世界上第一个社会主义國家。（掌聲。）

印度人民通过我們向苏联各族人民热忱致意，祝賀苏联各族人民在偉大的衛國战争年代里同法西斯匪軍作艰苦的斗争当中保衛了他們的成果，而現在正在以坚强的創造性劳动建設着新的共產主义社会。（掌聲。）

我們深深相信，我們國家的成就、它的成功和勝利是为印度人民所感到親切和理解的，他們是全心全意热忱欢迎这些成就的。

再說，我們一回憶起在孟買、哥印拜陀、班加罗尔、馬德拉斯、齋浦尔、斯利那加和其他城市同印度人民会見的情况，我們心里不能不激动。但是給我們留下了最难忘和最生动的印象的，是我們同加尔各答人民会見的情形。还在我們到达的前几天，鄰近城市和鄉村的人就开始紛紛到这里來了。总理尼赫魯先生也到加尔各答來了。報紙后来寫道，在市內街道上欢迎我們的有三百万人以上。这是一个汹涌澎湃的人海。就在这里我們听到了热情的欢迎的話，对苏联人民友好和热爱

的話。有人告訴我們說，加尔各答市民欢迎大会的参加者中間有許多入为了要佔到一个靠近講台的位子，在前一天晚上就到廣場上來了。

對我們蘇聯人民的代表的這種友好表現，不僅在大城市里看得到，就是在小鄉村里也看得到，這些地方的男女老少都到路上來歡迎我們，向我們致意。在這些地方我們也聽到了向我們國家致敬的歡呼。

同印度議員們的會見給我們留下很深的印象，他們十分熱情地歡迎我們，很注意地傾聽我們的講話，並且表示熱烈歡迎。印度政府人士和我們訪問過的各省（邦）的政府都熱忱懇懇地接待我們。他們對我們作了很多的照顧，使我們對印度的訪問愉快而有益。

在德里，我們做了印度總統普拉沙德先生的客人。我們住在他府上。普拉沙德先生盡量使我和赫魯曉夫同志以及跟我們同行的同志們在他府上感到方便和舒適。我們同普拉沙德先生作了几次談話。我們把蘇聯最高蘇維埃主席團主席伏羅希洛夫同志的信交給了他。普拉沙德先生對這封信表示十分感謝，並且要我們把回信轉交給伏羅希洛夫同志。

我們曾經會見了卓越的政治家、印度副總統拉德哈克里希南先生，他曾經以國會議長的身分熱情地接待我們，並且在他的致詞里說了蘇聯許多好話。

必須特別談到我們同當代的一位傑出政治家——印度總理尼赫魯先生的會晤。（經久不息的掌聲。）我們同尼赫魯先生的各次會晤，都貫穿着真誠的友好感情。我們無論到什麼

地方，一直都感觉得到他對我們的照顧和關心。

我們後來所會見的緬甸聯邦和阿富汗的人民，也對蘇聯人民表示了熱烈真誠的摯愛和友好的感情。在緬甸的城市和鄉村，在阿富汗的首都喀布尔，居民都歡欣而熱忱地通過我們向蘇聯和蘇聯人民致意。

在德里和印度其他城市、在仰光 and 喀布尔，人們都說，我們——蘇聯和蘇聯人民的代表在這些城市所受到的友好和盛大的歡迎，是這些城市所從來沒有見過的。

我們在訪問印度期間，考察了印度人民許多方面的生活情況。印度政府給了我們機會到全國東、南、西、北各地去訪問。在訪問期間，我們坐着我們蘇聯的謝·弗·伊柳辛設計的“伊柳辛十四式”飛機總共飛行了二萬二千五百公里，其中單在印度就飛行了大約一萬公里。我們訪問了印度的各個地區，訪問了許多城市、鄉村、建設工程和工業企業，到過一些國營農場，訪問了許多文化機關，參觀了古老和豐富的印度文化的著名紀念物。

英國殖民主義者統治印度幾乎有兩個世紀，對英國殖民主義者說來，這個富饒的國度是宗主國的農產品原料附庸和工業品銷售市場。顯然，英國並不想發展印度的工業。所有的殖民主義者都是這樣，因為他們的目的是要從殖民地盡量榨取利潤，而什麼也不給、或者幾乎什麼也不給殖民地。

印度人民在擺脫了殖民主義者的壓迫和恢復了本國的獨立之後，就在自己的政府領導下着手發展本國經濟。在這條道路上，他們已經取得了初步的成就。我們訪問和考察了印

度在近几年創建起來的一个主要工業区。它位於比哈尔省和西孟加拉省交界处的德莫打河流域。这里分佈着印度一部分冶金業、机器制造業和化学工業，有印度的礦井和礦山。

在奇塔蘭詹市，我們參觀了一个新建的機車制造厂。这是一个國營企業，它是一九五零年开始制造機車的。在我們到那里的时候，工厂里剛造出了第三百輛機車。印度人以有这一个工厂自豪，並且認為它是他們國家机器制造業的第一个產兒。工程師們向我們介紹工厂时特別強調指出，百分之八十以上的機車零件都是本厂自造的。

我們还參觀了辛德利市的一所人造肥料厂。这也是一个新建的國營企業，它在印度的經濟中佔有重要的地位，因为印度的農業急需礦質肥料。圍繞这所工厂而兴起的辛德利市只有四、五年的歷史。

印度是个農業國，全國四分之三以上的居民都从事農業。关系到印度農業生產的發展的最重要問題之一，是土地的人工灌溉。非灌溉区土地的單位面積產量很低，因而印度政府正在進行許多工作，來建立規模宏大的灌溉系統。

我們仔細地了解了印度最大的建設工程之一巴克拉—南加尔水利樞紐，这里要筑起一条大壩，还要建設一个电力站。这项巨大建設工程的考慮是周密和大胆的，許多技術問題的解决很值得注意。但是我們在这里看到的最值得注意的东西是建設这项工程的工人和工程師們的巨大劳动热情。巴克拉—南加尔建設工程使我們回憶起我們第一个五年計劃时期的情景，当时我們正在創建自己的第一批巨大的企業。

印度政府找尋着在土地私有制的範圍內發展農業生產的道路。为了这个目标，印度政府在農村实行許多措施，例如“鄉村發展計劃”和“國家發展促進計劃”。有人告訴我們，目前印度約百分之二十的農村执行了这些計劃，第二个五年計劃規定这个發展農業的措施將要推廣到全國各地。

我們參觀了許多國營農場。这些是不很大的但是組織得非常好的農場，我們認為，这些農場無疑地是在执行着示范農場的積極作用。

我們訪問了印度之后深深相信，擺脫了殖民主义者压迫的印度人民能够勇敢地沿着發展工業的道路、沿着建立一个在經濟上独立的國家的道路向前邁進。同时，我們一再地体会到了印度人民要求和平和同其他國家合作的深切願望。

印度总理尼赫魯先生今年夏天在苏联的訪問就已經表明苏联和印度兩國在爭取國際和平和安全的斗争中的利益是一致的，这点在今年六月二十二日在莫斯科簽訂的第一个苏印联合声明中就已具体地表現了出來。

就在我們逗留德里期間，我們曾經同尼赫魯总理先生和印度的其他各位國家領導人举行会談，会談中我們再次就進一步擴大苏联和印度兩國之間的友好合作的問題和一些重大的國際問題交換了意見。十二月十三日簽訂的苏印联合声明就是我們同尼赫魯先生和印度其他各位國家領導人会談的結果。

在这个具有重大國際意义的歷史性文件中，兩國政府重申了他們忠實於互相尊重領土完整和主權、互不侵犯、互不借

任何經濟政治或意識形態性質的理由干涉對方內政、平等互利和和平共处的原則。這些原則是社會制度和政治制度不同的國家和平共处的可靠基礎。蘇聯政府認為，其他國家，包括美國、英國和法國在內，如果也採納這些原則，將有助於進一步緩和國際緊張局勢和建立國際間必要的信任。

蘇聯政府和印度政府在德里簽訂的聯合聲明，譴責了目前規模越來越大得可怕的擴充軍備，並且一致主張加以停止，以使各國人民擺脫軍費的重担。兩國政府由於充分理解到一貫不停地儲存原子武器和氫武器這種情況的危險性，主張無條件地禁止這種武器，使人類解脫對原子戰爭的恐懼，免遭原子戰爭帶來的不可計量的財物和人命的損失。

蘇聯一貫主張停止擴充軍備，主張締結關於禁止原子武器和氫武器以及包括火箭武器在內的其他大規模毀滅性武器的國際協定，火箭武器在最近幾年來有了特別的發展，可以說已成了一種洲際武器。蘇聯早在一九五五年五月就提出了關於裁減常規軍備和禁止原子武器問題的建議。這個建議的實現會是對和平事業的重大貢獻。我們高興的是，印度政府在這個崇高的事業上同我們採取一致的观点。

我們在印度會談的結果，對下列問題有了充分的相互諒解，這就是：某些國家執行的建立反對其他國家的軍事集團的政策，在不斷地加緊着國際緊張局勢，加深着新戰爭的危險，而這種政策是同擴大不同國家制度和社会制度的一切國家之間的國際合作的利益背道而馳的。

亞洲和非洲各國人民，對於建立像東南亞條約組織和不

久以前拼湊成的巴格達條約之類的侵略性軍事集團不能不感到不安。

東南亞條約組織的策劃人是美國、英國和法國。至於巴格達軍事集團，我們都很清楚，在它的拼湊過程中扮演主要角色的是英國。巴格達條約是新型的殖民主義的表現。巴格達條約在本質上是侵略性的，這從參加這個軍事集團的國家所承擔的義務的性質上可以得到證明。自從把伊朗拖進這個集團後，這點就特別明顯了。

蘇聯政府曾經一再提醒伊朗政府注意：伊朗參加這個西方國家老早就想把伊朗拖進去的軍事集團，是同保持伊朗和蘇聯兩國之間的善鄰關係相抵觸的。我們同時曾經強調指出：我們願意像同其他鄰國一樣地同伊朗保持良好的關係。遺憾的是，伊朗的決策人走上了另外一條道路，參加了巴格達條約，從而對目前的局面負有嚴重的責任。

伊朗政府把事情說成似乎伊朗參加上述條約為的是加強中東和平，我們不同意這種說法，認為這是站不住腳的說法。這種說法同把大西洋集團的目的說成是加強歐洲和平的說法一樣，都是沒有道理的。

我們滿意地傾听了伊朗議會代表團團長賽義德先生在這個講台上講的話，他說伊朗政府和伊朗人民真誠地願意加強同蘇聯的友好善鄰的關係。但是我們不得不考慮到：訂立巴格達條約和把蘇聯的鄰國拖進這個條約，不會不影響我國的安全。因此，蘇聯務必作出必要的結論。

我們在訪問印度的時候所簽訂的聯合聲明，譴責了建立

軍事聯盟和區域性軍事集團的政策，並且着重指出：和平和各國人民的真正安全只有通過各國的共同努力才能得到保障。

蘇聯政府和印度政府相信：如果不給中華人民共和國在聯合國中的合法席位，亞洲就不可能有持久和平。兩國政府主張必須迅速解決遠東的其他問題，其中包括在滿足中華人民共和國的合法權利的基礎上解決台灣和中國沿海島嶼的問題。我們的聯合聲明表示：希望這些問題能夠通過協商很快得到解決。

兩國政府着重指出：必須在承認朝鮮人民的民族權利的基礎上，按照遠東和平的利益解決朝鮮問題，必須履行關於印度支那的日內瓦協定。大家知道，儘管像十二月十三日的蘇印聯合聲明中公正地指出的，破壞這些協定“將對印度支那和全世界造成非常嚴重的後果”，但是現在仍然有人想阻撓這些協定的履行。

蘇聯和印度對亞洲和遠東懸而未決的問題看法上的一致，無疑是一個重要的因素，它能夠促進在承認各國人民的合法權利的基礎上，根據維護和平的利益解決這些問題。

蘇聯和印度執行着和平政策，在聯合國正在設法解決的一些重要問題上成功地實行合作。這不僅表現在兩國對裁軍這樣的問題看法一致上面，而且還表現在接納聯合國會員國的問題上面。我們滿意地注意到：印度政府支持蘇聯提出的關於接納阿爾巴尼亞、約旦、愛爾蘭、葡萄牙、匈牙利、意大利、奧地利、羅馬尼亞、保加利亞、芬蘭、錫蘭、尼泊爾、利比亞、柬埔寨、老撾和西班牙等十六個國家加入聯合國的建議。我們同